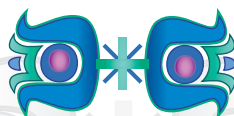


# OIKUMEENILINE PALVUS

*Tema pühaduse, patriarh Bartolomeuse visiidi puhul  
Tallinna Piiskoplikus Toomkirikus  
7. septembril 2013*

## ECUMENICAL PRAYER

*In the Cathedral of Saint Mary the Virgin in Tallinn  
in the presence of His All Holiness Bartholomew,  
the Archbishop of Constantinople,  
New Rome and Ecumenical Patriarch  
on the 7<sup>th</sup> of September 2013*



### Teenivad:

Tema pühadus, patriarh Bartolomeus  
Peapiiskop Andres Pöder  
Piiskop Einar Soone  
Piiskop Philippe Jourdan  
Õpetaja Urmas Viilma  
Pastor Ruudi Leinus

**Organist:** Kadri Ploompuu

### Koor:

Tallinna Piiskopliku Toomkoguduse  
koor „Laudate Dominum“ Veljo Reieri  
juhatusel

L = liturg  
K = kogudus

### Ministering:

His All Holiness Patriarch Bartholomew  
The Most Reverend Andres Pöder  
The Right Reverend Philippe Jourdan  
The Right Reverend Einar Soone  
The Reverend Urmas Viilma  
The Reverend Ruudi Leinus

**Organist:** Mrs. Kadri Ploompuu

### Choir:

The Cathedral Choir of Tallinn  
„Laudate Dominum“ under the direction  
of Mr. Veljo Reier

L = liturgist  
C = congregation

## ORELIMUUSIKA JA PROTSESSIOON

**ALGUSLAUL:** Püha, püha, püha oled, meie Looja

Püha, püha, püha oled, meie Looja,  
kiidulaulud kostku Sulle, nüüd ja lõpmata!  
Püha, püha, püha, jääva elu tooja,  
Kolmainus Jumal, nüüd ja otsata.

Püha, püha, püha! Märtrid oma kroonid  
heidavad seal maha Sinu püha trooni ees.  
Püha, püha, püha! Taevaliste koorid  
austust kõik toovad kiituslauludes.

Püha, püha, püha! Kõigekõrgem Jumal,  
kiidavad Sind maad ja mered ja Su  
kogudus.

Püha, püha, püha! Armurikas Jumal,  
Sulle, Kolmainus, au ja ülistus!

## TERVITUS JA PÄEVAPALVE

*Õp Urmas Viilma*

L: Isa ja Poja ja Püha Vaimu nimel.

**K: Amen.**

L: Issand olgu teiega.

**K: Ja sinu vaimuga.**

L: Kõigeväeline Jumal, maailmas on palju keeli, kuid evangeelium annab Sinu armastuse rahvastele ühes taevases keeles. Tee meid hea sõnumi kandjateks, et Sinu Vaimu läbi meist igauks võiks ühineda Sind kiitma. Jeesuse Kristuse, Sinu Poja, meie Issanda läbi.

**K: Amen. Amen.**

**PÜHAKIRJA LUGEMINE:** Efeslastele 2:13–22

*Pastor Ruudi Leinus*

**EVANGEELIUMI LUGEMINE:** Johannese 17:18–26

*Piiskop Philippe Jourdan*

**KOOR:** J. Kappel „Kes olen ma“

**KÕNE:** *Peapiiskop Andres Põder*

**KOOR:** J. Hiob „Küll kannab kindel kalju“

**KÕNE:** *Patriarh Bartolomeus*

## ORGAN MUSIC AND PROCESSIONAL

**HYMN:** Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty!

Holy, holy, holy, Lord God Almighty!  
Early in the morning our song shall rise to thee.  
Holy, holy, holy, merciful and mighty!  
God in three Persons, blessed Trinity!

Holy, holy, holy! All the saints adore thee,  
Casting down their golden crowns around the glassy sea;  
Cherubim and seraphim falling down before thee,  
Which wert and art and evermore shalt be.

Holy, holy, holy! Lord God Almighty!  
All thy works shall praise thy name in earth and sky and sea.

Holy, holy, holy, merciful and mighty!  
God in three Persons, blessed Trinity!

## SALUTATION AND COLLECT

*The Revd. Urmas Viilma*

L: In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

**C: Amen.**

L: The Lord be with you.

**C: And with your spirit.**

L: Let us pray. Almighty God, in the world there are many languages, yet the Gospel proclaims your love for all peoples in a heavenly tongue. Let us be the bearers of the Good News so that in your Spirit we may be united in praise of you, through Jesus Christ your Son our Lord.

**C: Amen. Amen.**

**SCRIPTURE READING:** Ephesians 2:13–22

*The Revd. Ruudi Leinus*

**GOSPEL READING:** John 17:18–26

*The Right Revd. Philippe Jourdan*

**CHOIR:** J. Kappel „Who am I?“

**GREETINGS:** *by Most Revd. Andres Põder*

**CHOIR:** J. Hiob „The Church’s One Foundation is Jesus Christ Her Lord“

**GREETINGS:**  
*by His All Holiness Patriarch Bartholomew*

**PALVELAUL:** Ma kummardan Sind,  
Armuvägi

Ma kummardan Sind, Armuvägi  
mis Jeesuses end ilmutand.  
Ma astun armastuse ligi,  
mis põrmu peale halastand:  
mu oma mõte ära kaob  
ja armumerre üksi vaob.

Su oma, Issand, on mu süda,  
Sa minu vara ja mu võit;  
mu eest Sa kandsid surmahäda,  
et mulle tõuseks elu koit.  
Sa maksid minu võla ära,  
mu hinge õnn ja kallim sära!

### LITAANIA

*Piiskop Einar Soone*

**L:** Meie palume Sind, Issand, kõigeväeline  
Jumal, Sinu püha kiriku eest kõigis paigus  
ilma peal, et Sa teda kaitseksid ja varjaksid  
kuni päevade lõpuni!

**K: Issand, varja teda!**

**L:** Meie palume Sind kirikute valitsuste,  
piiskoppide, kõigi vaimulike ja koguduste  
eest, et Sa neid armuga õnnistaksid!

**K: Issand, õnnista neid!**

**L:** Meie palume Sind kõikide eest, kes  
kristlikus abieluseisuses elavad, et Sa neid  
pühitseksid!

**K: Issand, pühitse neid!**

**L:** Meie palume Sind kõigi ristitud laste,  
õppijate ja noorsoo eest, et Sina neid laseks  
jumalakartuses kasvada ja nende südameid  
valgustaksid!

**K: Issand, valgusta neid!**

**L:** Meie palume Sind kõikide leskede ja vaes-  
laste eest, et Sa armust neid rõõmustaksid!

**K: Issand, rõõmusta neid!**

**L:** Meie palume Sind kõigi haigete ja hä-  
daliste eest, et Sa nende valu vaigistaksid ja  
neid toetaksid!

**K: Issand, toeta Sa neid!**

**L:** Meie palume Sind kõikide kurbade ja  
ristikandjate eest, et Sa neid aitaksid!

**K: Issand, aita neid!**

**L:** Meie palume Sind oma vaenlaste ja Sinu  
Poja kiriku tagakiusajate eest, et Sa neid  
pööraksid!

**K: Issand, pööra neid!**

**HYMN:** O Power of Love, All Else  
Transcending

O power of love, all else transcending  
in Jesus present evermore,  
I worship Thee, in homage bending  
Thy name to honor and adore.  
Yea, let my soul, in deep devotion,  
bathe in love's mighty boundless ocean.

To Thee my heart and life be given,  
Thou art in truth my highest good.  
For me Thy sacred side was riven,  
For me was shed Thy precious blood.  
O Thou who art the world's salvation,  
be Thine my love and adoration.

### THE LITANY

*The Right Revd. Einar Soone*

**L:** We pray to you, Lord, Almighty God, for your  
Holy Church in all places throughout the world;  
that you would preserve and guard it until the  
end of ages.

**C: Lord, guard your Holy Church!**

**L:** We pray for those who govern your Church,  
for bishops and all ministers in the service of  
congregations; that in your mercy you would  
bless them.

**C: Lord, bless them!**

**L:** We pray for all those who live in Christian  
matrimony; that you would sanctify them.

**C: Lord, sanctify them!**

**L:** We pray for all baptized children, for studiers  
and youth; that you would allow them to lead  
enlightened and God-fearing lives.

**C: Lord, enlighten them!**

**L:** We pray for all widows and widowers, and for  
the poor; that you in your mercy would bring  
them joy.

**C: Lord, bring them joy!**

**L:** We pray for all who suffer from illness and  
adversity; that you would quiet their pain and  
support them.

**C: Lord, support them!**

**L:** We pray for all those who mourn and carry  
burdens; that you would come to their aid.

**C: Lord, come to their aid!**

**L:** We pray for our enemies, for those who per-  
secute the Church of your Son; that you would  
convert them.

**C: Lord, convert them!**

**L:** Meie palume Sind kõigi surijate ja igaviku lahkunute eest, et Su arm neid päästaks ja neid lunastaks!

**K: Issand, lunasta neid!**

**L:** Meie palume Sind kõikide rahvaste ja valitsuste eest, et Sa neid õiguses ja rahu kinnitaksid!

**K: Issand, kinnita neid!**

**L:** Meie palume Sind kõigi kristlaste eest, et Sa neid ühendaksid, et oleks üks kari ja üks karjane!

**K: Issand, ühenda meid! Amen!**

### MEIE ISA PALVE

Meie Isa, kes Sa oled taevas! Pühitsetud olgu Sinu nimi. Sinu riik tulgu. Sinu tahtmine sündigu nagu taevas, nõnda ka maa peal. Meie igapäevast leiba anna meile tänapäev. Ja anna meile andeks meie võlad, nagu meiegi andeks anname oma võlglastele. Ja ära saada meid kiusatusse, vaid päästa meid ära kurjast. Sest Sinu päralt on riik ja vägi ja au igavesti. Amen.

**KOOR:** R. Toi kantaat „Sind täname“

### ÕNNISTAMINE

*Peapiiskop Andres Põder  
Patriarh Bartolomeus*

**L:** Issand õnnistagu sind ja hoidku sind! Issand lasku oma pale paista sinu peale ja olgu sulle armuline! Issand tõstku oma pale sinu üle ja andku sulle rahu! Isa ja Poja ja Püha Vaimu nimel.

**Kõik koos:**

**Aamen, aamen, aamen!**

**Jeesu nime kiitkem:  
meie Issand oled Sa,  
esimene, viimne ka!**

**L:** We pray for all those who are dying and for those who are passed away; that in your mercy you would save and redeem them.

**C: Lord, redeem them!**

**L:** We pray for all peoples and governments; that in justice and peace you would affirm them.

**C: Lord, affirm them!**

**L:** We pray for all Christians; that you may unite them and be one Shepherd for one flock.

**C: Lord, unite us! Amen!**

### LORD'S PRAYER

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done; on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power, and the glory, forever and ever. Amen.

**CHOIR:** R. Toi – The Cantata „We Give You Thanks“

### BENEDICTION

*The Most Revd Andres Põder  
His All Holiness Patriarch Bartholomew*

**L:** The Lord bless you and keep you. The Lord make his face to shine upon you, and be gracious unto you. The Lord lift up his countenance upon you, and give you peace. In the name of the Father, and the Son and the Holy Spirit.

**All together:**

**Amen, amen, amen!**

**Give Jesus' name your praise:  
You are our mighty Lord  
In the first and in the last!**

